



## ΠΟΛΙΤΕΙΑ ΤΗΣ ΜΕΡΙΛΑΝΤ

Γραφείο του Υπουργού Εξωτερικών

Η παρούσα Επισημείωση δεν ισχύει για χρήση οπουδήποτε εντός των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, των εδαφών ή των κατοχών της. Αυτή η Επισημείωση δεν πιστοποιεί το περιεχόμενο του εγγράφου για το οποίο εκδίδεται.

### **Ε Π Ι Σ Η Μ Ε Ι Ω Σ Η (APOSTILLE)** (Σύμβαση της Χάγης της 5<sup>ης</sup> Οκτωβρίου 1961)

1. Χώρα: Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής

Το παρόν δημόσιο έγγραφο

2. έχει υπογραφεί από την **Barbara H. Meiklejohn**
3. η οποία ενήργησε με την ιδιότητα της **Γραμματέως του Περιφερειακού Δικαστηρίου για την Κομητεία Μοντγκόμερι**
4. φέρει τη σφραγίδα/εντύπωμα του **Περιφερειακού Δικαστηρίου για την Κομητεία Μοντγκόμερι**

#### Επικυρώνεται

5. στην Ανάπολη (Annapolis), Μέριλαντ
6. την **5<sup>η</sup> ημέρα του Ιανουαρίου, 2021**
7. από τον Υπουργό των Εξωτερικών της Μέριλαντ
8. Αριθ. 539446
9. Σφραγίδα

#### 10. Υπογραφή

Γραφείο του Υπουργού Εξωτερικών  
της Πολιτείας Μοντγκόμερι

John C. Wobensmith  
Υπουργός Εξωτερικών

**Πολιτεία της Μέριλαντ, Κομητεία Μοντγκόμερι, Sc.**

Στο Γραφείο του Γραμματέως του Περιφερειακού Δικαστηρίου για την Κομητεία  
Μοντγκόμερι

Εγώ, η Barbara H. Meiklejohn, Γραμματέας του Περιφερειακού Δικαστηρίου για την  
Κομητεία Μοντγκόμερι, Μέριλαντ, δικαστήριο καταγραφομένων αποφάσεων (Court of  
Record), με το παρόν πιστοποιώ ότι η SIMONE CAROLYN WALTON ήταν  
εντελμένη/διορισμένη και καταρτισμένη Συμβολαιογράφος με έναρξη από τη 2<sup>η</sup> ημέρα του  
Ιανουαρίου, 2019.

Σε μαρτυρία του οποίου έχω θέσει επ' αυτού την υπογραφή και  
τοποθετήσει τη σφραγίδα του Περιφερειακού Δικαστηρίου για την  
Κομητεία Μοντγκόμερι σήμερα την 28<sup>η</sup> ημέρα του Δεκεμβρίου  
2020.

Barbara H. Meiklejohn (υπογραφή)

Γραμματέας του Περιφερειακού Δικαστηρίου για την  
Κομητεία Μοντγκόμερι

Σφραγίδα του Περιφερειακού Δικαστηρίου για την Κομητεία Μοντγκόμερι

**ΠΕΜΠΤΟ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΑΙ ΕΠΑΝΑΔΙΑΤΥΠΩΜΕΝΟ  
ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟ**

ΤΗΣ

**HIAS, INC.**

(ιδρυθείσης ως Κοινωνία Ενίσχυσης Εβραίων Μεταναστών)

(Σφραγίδα) Simone Carolyn Walton  
Συμβολαιογράφος της Μέριλαντ  
Κομητεία Μοντγκόμερι

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Σελίδα

ΑΡΘΡΟ 1	Αποστολή	1
1.1	Γενικός Σκοπός	1
1.2	Πρωταρχική Αποστολή	1
ΑΡΘΡΟ 2	Γραφεία	1
2.1	Τοποθεσία	1
ΑΡΘΡΟ 3	Διοικητικό Συμβούλιο Εξουσία Διοικητικού Συμβουλίου και Προσόντα Διευθυντών Αριθμός των Διευθυντών Εκλογή των Διευθυντών Ορια θητείας Παραίτηση από το Διοικητικό Συμβούλιο Απομάκρυνση Διευθυντών	1 1 2 2 2 2 2
ΑΡΘΡΟ 4	Συνεδριάσεις Διευθυντών Τόπος Συνεδρίασης Ετήσια Συνεδρίαση του Διοικητικού Συμβουλίου Τακτικές Συνεδριάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου Ειδικές Συνεδριάσεις Σύγκλειση των Συνεδριάσεων Απαρτία και Ψηφοφορία Συμμετοχή σε Συνεδριάσεις μέσω ηλεκτρονικών διασκέψεων Δράση χωρίς Συνεδρίαση	3 3 3 3 3 3 4 4 4
ΑΡΘΡΟ 5	Επιτροπές, Ειδικές Ομάδες και Σύμβουλοι Εκτελεστική Επιτροπή Μόνιμες Επιτροπές Επιτροπή Ελέγχου και Κινδύνου Ειδικές Ομάδες Εξουσία Σύμβουλοι του Διοικητικού Συμβουλίου	4 4 5 5 6 6 6
ΑΡΘΡΟ 6	Στελέχη, Αντιπρόσωποι, Πρόεδροι Μονίμων Επιτροπών και Υπάλληλοι Γενικές Διατάξεις Εκλογή Στελεχών, Διάρκεια της Θητεία, Κενές Θέσεις	6 6



6.3	Εξουσίες και Καθήκοντα των Στελεχών	7
6.4	Απομάκρυνση Στελεχών	8
6.5	Αντιπρόσωποι και Υπάλληλοι	8
6.6	Αποζημίωση των Διευθυντών, Στελεχών, Αντιπροσώπων και Υπαλλήλων, Επιστροφή Εξόδων, Σύγκρουση Συμφερόντων, Δάνεια	8
<b>ΑΡΘΡΟ 7</b>	<b>Συνδεδεμένες Ομάδες</b>	9
7.1	Συνδεδεμένες Ομάδες	9
<b>ΑΡΘΡΟ 8</b>	<b>Αποζημίωση</b>	9
8.1	Αποζημίωση Στελεχών και Διευθυντών	9
8.2	Προσδιορισμός των Προσόντων	10
8.3	Έξοδα	10
8.4	Δεν είναι αποκλειστική	10
8.5	Ασφάλιση	10
8.6	Αναφορά στους Διευθυντές	10
8.7	Επιβίωση της Αποζημίωσης	11
8.8	Λοιπές Επιχειρήσεις	11
8.9	Συνέχιση της Εφαρμογής	11
<b>ΑΡΘΡΟ 9</b>	<b>Αμοιβαία Κεφάλαια Επιχορήγησης, Επενδύσεις και Δαπάνες</b>	11
9.1	Δημιουργία Αμοιβαίων Κεφαλαίων Επιχορήγησης	11
9.2	Περιουσιακά στοιχεία της Εταιρείας	11
9.3	Διαχείριση Αμοιβαίων Κεφαλαίων Επιχορήγησης	11
9.4	Πιστώσεις από Αμοιβαία Κεφάλαια Επιχορήγησης	12
<b>ΑΡΘΡΟ 10</b>	<b>Πολιτική των Πληροφοριοδοτών</b>	12
10.1	Υιοθέτηση Πολιτικής Πληροφοριοδοτών	12
<b>ΑΡΘΡΟ 11</b>	<b>Κανόνες της Τάξης</b>	12
11.1	Κανόνες της Τάξης	12
<b>ΑΡΘΡΟ 12</b>	<b>Διάφορα</b>	12
12.1	Οικονομικό έτος	12
12.2	Εταιρική Σφραγίδα	12
12.3	Επιταγές, Γραμμάτια, Συμβάσεις	13
12.4	Βιβλία και Αρχεία	13
12.5	Τροποποίηση στο Πιστοποιητικό Σύστασης και Καταστατικού	13
12.6	Διερμηνεία	13
12.7	Συναλλαγές Υπερβολικού Οφέλους	13
12.8	Τροποποίηση και επαναδιατύπωση	13

**ΠΕΜΠΤΟ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΑΙ ΕΠΑΝΑΔΙΑΤΥΠΩΜΕΝΟ  
ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟ**

ΤΗΣ

HIAS, INC.

(ιδρυθείσης ως Κοινωνία Ενίσχυσης Εβραίων Μεταναστών)

**ΑΡΘΡΟ 1**

**Αποστολή**

**1.1 Γενικός Σκοπός.** Η HIAS, Inc., μη κερδοσκοπική εταιρεία που έχει συσταθεί στη Νέα Υόρκη (η "Εταιρεία" ή "HIAS") και εγγεγραμμένη στην Πολιτεία της Μέριλαντ, είναι οργανωμένη και λειτουργεί αποκλειστικά για φιλανθρωπικούς και εκπαιδευτικούς σκοπούς κατά την έννοια της Ενότητας 501(γ)(3) του Κώδικα Εσωτερικών Εσόδων του 1986, όπως μπορεί να τροποποιηθεί. Σύμφωνα με την Ενότητα § 601(a) του Νόμου περί Μη-Κερδοσκοπικών Εταιρειών της Νέας Υόρκης, η Εταιρεία δεν θα έχει μέλη.

**1.2 Πρωταρχική Αποστολή.** Από τα τέλη του δέκατου ένατου αιώνα, καθοδηγούμενη από τις Εβραϊκές αξίες και την ιστορία μας, η HIAS έχει διασώσει ανθρώπους των οποίων οι ζωές κινδυνεύουν γιατί είναι αυτοί που είναι. Η HIAS προστατεύει τους πιο ευάλωτους πρόσφυγες, βοηθώντας τους να οικοδομήσουν νέες ζωές και να τους επανασυνδέσει με τις οικογένειές τους με ασφάλεια και ελευθερία. Η HIAS τάσσεται υπέρ της προστασίας των προσφύγων και διασφαλίζει ότι οι εκτοπισμένοι αντιμετωπίζονται με την αξιοπρέπεια που τους αξίζει.

**ΑΡΘΡΟ 2**

**Γραφεία**

**2.1 Τοποθεσία.** Η κύρια έδρα καθώς και ο τόπος εγκατάστασης της Εταιρείας είναι στη μητροπολιτική περιοχή της Περιφέρειας της Κολούμπια, ή σε όποια άλλη τοποθεσία, όπως το Διοικητικό Συμβούλιο της Εταιρείας (οι "Διευθυντές" ή το "Διοικητικό Συμβούλιο") μπορεί να καθορίζει κατά καιρούς. Η Εταιρεία μπορεί επίσης να διατηρεί πρόσθετα γραφεία στις Ηνωμένες Πολιτείες και σε άλλες χώρες, όπως το Διοικητικό Συμβούλιο μπορεί από καιρού εις καιρόν να καθορίζει.



### ΑΡΘΡΟ 3

#### Διοικητικό Συμβούλιο

**3.1 Εξουσία Διοικητικού Συμβουλίου και Προσόντα Διευθυντών.** Το Διοικητικό Συμβούλιο, σύμφωνα με τα καταπιστευματικά του καθήκοντα, έχει τη συνολική ευθύνη για τις εργασίες, την ιδιοκτησία και τις υποθέσεις της Εταιρείας και μπορεί να μεταβιβάσει στον Πρόεδρο την καθημερινή διαχείριση της Εταιρείας, με την επιφύλαξη της ισχύουσας νομοθεσίας και σύμφωνα με τους σκοπούς και τους περιορισμούς που ορίζονται στο νομοθετικό Σύστασης της Εταιρείας (το "Πιστοποιητικό Σύστασης") και κατωτέρω. Κάθε Διευθυντής είναι τουλάχιστον δεκαοκτώ (18) ετών.

**3.2 Αριθμός των Διευθυντών.** Ο αριθμός των Διευθυντών που απαρτίζουν το σύνολο του Διοικητικού Συμβουλίου είναι τουλάχιστον δεκαεπτά (17) και όχι περισσότερο των είκοσι επτά (27), όπως καθορίζεται κατά καιρούς με ψηφοφορία ή απόφαση των δύο τρίτων του συνόλου του Διοικητικού Συμβουλίου, υπό την προϋπόθεση, ωστόσο, ότι καμία μείωση δεν συντομεύει τη θητεία οποιουδήποτε κατεστημένου διευθυντή. Η φράση "ολόκληρο το Διοικητικό Συμβούλιο" σημαίνει τον αριθμό των Διευθυντών που ήταν τότε εν ενεργείᾳ.

**3.3 Εκλογή των Διευθυντών.** Οι Διευθυντές εκλέγονται μετά από σύσταση της επιτροπής διακυβέρνησης, ακολουθούμενη από πλειοψηφία ολόκληρου του Διοικητικού Συμβουλίου, για περίοδο τριών (3) ετών από την ημερομηνία εκλογής (εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά στους παρόντες Κανονισμούς), και υπηρετούν έως ότου εκλεγούν και εξεταστούν οι διάδοχοί τους ή μέχρι την προγενέστερη παραίτηση, απομάκρυνση ή θάνατό τους. Η εκλογή νέων ή επανεκλογή συνεχιζόμενων Διευθυντών πραγματοποιείται συνήθως σε συνδυασμό με την Ετήσια Συνέλευση (όπως ορίζεται στην Ενότητα 4.2 παρακάτω), αλλά μπορεί επίσης να πραγματοποιείται σε τακτική ειδική συνεδρίαση που ένας Διευθυντής που εκλέγεται για να καλύψει μια κενή θέση διατηρεί τα καθήκοντά του έως ότου λήξει η θητεία του Διευθυντή του οποίου η θέση πληρώνεται και μπορεί να

θεωρηθεί για επανεκλογή με επιπρόσθετους όρους σύμφωνα με αυτούς τους Κανονισμούς. Ο Διευθυντής αυτός μπορεί να εκλέγεται ανά πάσα στιγμή σύμφωνα με αυτούς τους Κανονισμούς.

Διευθυντής.  
Μετά από πρόσκληση του Προέδρου του Διοικητικού Συμβουλίου, το πρόσωπο που προηγήθηκε αμέσως του εν λόγω Προέδρου του Διοικητικού Συμβουλίου υπό την ιδιότητα αυτή μπορεί να είναι αυτεπαγγέλτως εκπρόσωπος χωρίς δικαίωμα ψήφου στο Διοικητικό Συμβούλιο (εάν το πρόσωπο αυτό δεν έχει εκλεγεί με άλλο τρόπο ως Διευθυντής) για περίοδο ενός (1) έτους.

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ**  
**ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ**  
REPUBLIQUE HELLENIQUE, MINISTÈRE DES AFFAIRES ETRANGERES  
SERVICE DE TRADUCTION  
HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
TRANSLATION SERVICE

 **3.5 Παραίτηση από το Διοικητικό Συμβούλιο.** Ενας Διευθυντής μπορεί να παραιτηθεί από το Διοικητικό Συμβούλιο ανά πάσα στιγμή υποβάλλοντας γραπτή παραίτηση στον Πρόεδρο του Διοικητικού Συμβουλίου. Η παραίτηση αυτή τίθεται σε ισχύ κατά το χρόνο που ορίζεται σε αυτήν, και εκτός αν ορίζεται διαφορετικά, δεν απαιτείται αποδοχή της παραίτησης αυτής για να καταστεί αποτελεσματική. Για την αποφυγή αμφιβολιών, η παραίτηση δεν απαλλάσσει κανένα πρόσωπο από οποιαδήποτε υποχρέωση ή καθήκον που ανέκυψε ενώ το εν λόγω πρόσωπο ήταν Διευθυντής.

**3.6 Απομάκρυνση Διευθυντών.** Οποιοσδήποτε διευθυντής μπορεί να απομακρυνθεί για άρνηση, ανικανότητα ή παραμέληση να εκτελέσει τα κατάλληλα καθήκοντα με θετική ψήφο των δύο τρίτων (2/3) του Διοικητικού Συμβουλίου.

#### ΑΡΘΡΟ 4

##### Συνεδριάσεις Διευθυντών

**4.1 Τόπος Συνεδρίασης.** Οι Συνεδριάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου μπορούν να πραγματοποιούνται σε αυτόν τον τόπο, είτε εντός είτε εκτός της μητροπολιτικής περιοχής της Περιφέρειας της Κολούμπια ή της Πολιτείας της Νέας Υόρκης, όπως προβλέπεται στις αποφάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου ή όπως ορίζεται από τον Πρόεδρο του Διοικητικού Συμβουλίου ή τουλάχιστον από το ένα τρίτο (1/3) των Διευθυντών που συγκαλούν Ειδική Συνέλευση (όπως ορίζεται στην Ενότητα 4.4 παρακάτω). Ελλείψει οποιασδήποτε τέτοιας απόφασης ή ορισμού, όλες οι συνεδριάσεις θα πραγματοποιούνται στην κύρια έδρα της Εταιρείας στην μητροπολιτική περιοχή της Περιφέρειας της Κολούμπια.

**4.2 Ετήσια Συνεδρίαση του Διοικητικού Συμβουλίου.** Ετήσια συνεδρίαση του Διοικητικού Συμβουλίου (η «Ετήσια Συνεδρίαση») θα πραγματοποιείται το αργότερο στις 30 Ιουνίου κάθε ημερολογιακού έτους, για τη διεξαγωγή των επιχειρηματικών αυτών συμπεριλαμβανομένης της εκλογής νέων Διευθυντών σύμφωνα με αυτούς τους Κανονισμούς. Για τους σκοπούς αυτών των Κανονισμών, η Ετήσια Συνέλευση θα πραγματοποιείται οποιαδήποτε ημέρα που δεν είναι το Εβραϊκό Σάββατο ή οποιαδήποτε άλλη Εβραϊκή iερή ημέρα.

. / ...

**4.3 Τακτικές Συνεδριάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου.** Το Διοικητικό Συμβούλιο πραγματοποιεί τουλάχιστον τέσσερις (4) συνεδριάσεις σε κάθε ημερολογιακό έτος, μία εκ των οποίων ορίζεται ως Ετήσια Συνέλευση και συνέρχεται σε χρόνο που καθορίζεται από τον Πρόεδρο του Συμβουλίου. Όλες οι συνεδριάσεις καθώς και οι συνέχειες των συνεδριάσεων του Διοικητικού Συμβουλίου θα πραγματοποιούνται οποιαδήποτε ημέρα που δεν είναι το Εβραϊκό Σάββατο ή οποιαδήποτε άλλη Εβραϊκή iερή ημέρα. Αισιωτικού Συμβουλίου μπορούν

τηλεδιάσκεψης.

**4.5 Σύγκλειση Συνεδριάσεων.** Σύγκλειση στην οποία αναφέρεται ο τόπος, η ημερομηνία και η ώρα της συνεδρίασης και, σε περίπτωση ειδικής συνεδρίασης, ο σκοπός ή οι σκοποί για τους οποίους συγκαλείται η συνεδρίαση, διαβιβάζεται στους Διευθυντές όχι λιγότερο από πέντε (5) ούτε περισσότερο από τριακόσιες εξήντα πέντε (365) ημέρες πριν την ημερομηνία τακτικής συνεδρίασης ή οποτεδήποτε πριν από ειδική συνεδρίαση, υπό την καθοδήγηση του Προέδρου του Διοικητικού Συμβουλίου, ή τουλάχιστον εβδομήντα δύο (72) ώρες πριν από τη συνεδρίαση αυτή, όταν συγκληθεί από τουλάχιστον το ένα τρίτο (1/3) των Διευθυντών. Στο βαθμό που υπάρχει συνεδρίαση κατά την οποία απαιτείται ψήφος του Διοικητικού Συμβουλίου από το νόμο ή σύμφωνα με τους παρόντες Κανονισμούς, συζητείται ή η απομάκρυνση ενός (1) ή περισσότερων των Διευθυντών, ή μια συγχώνευση, ενοποίηση, διάλυση ή πώληση, μίσθωση ή ανταλλαγή του συνόλου ή



ουσιαστικά όλων των στοιχείων του ενεργητικού της εταιρείας, θα δοθεί ειδοποίηση στους Διευθυντές όχι λιγότερο από είκοσι (20) ούτε περισσότερο από πενήντα (50) ημέρες πριν από την ημερομηνία της συνεδρίασης.

Διευθυντές οχι λιγότερο από την ημερομηνία της συνεδρίασης.  
Δεν χρειάζεται να δίδεται ανακοίνωση συνεδρίασης σε οποιονδήποτε Διευθυντή που υποβάλλει υπογεγραμμένη παραίτηση από ειδοποίηση, είτε πριν είτε μετά τη συνεδρίαση, ή που παρίσταται στη συνεδρίαση χωρίς να διαμαρτυρηθεί, πριν από αυτήν ή κατά την έναρξη της, την έλλειψη ειδοποίησης. Η παραίτηση από ειδοποίηση δεν χρειάζεται να προσδιορίζει τον σκοπό οποιασδήποτε συνεδρίασης του Διοικητικού Συμβουλίου.

προσδιορίζει τον σκοπό οποιαδήποτε συνεργασίας.  
Η πλειοψηφία των παρόντων Διευθυντών, ανεξάρτητα από το εάν υπάρχει απαρτία ή όχι, μπορεί να αναβάλει οποιαδήποτε συνεδρίαση σε άλλη ώρα και τόπο. Ειδοποίηση για τυχόν αναβολή της συνεδρίασης των Διευθυντών σε άλλη ώρα ή τόπο θα δοθεί σε όλους τους Διευθυντές, ανεξάρτητα από το αν θα είναι παρόντες κατά τη στιγμή της αναβολής, ανακοινώνοντάς το σε μια συνεδρίαση όταν αναβάλλεται ή παρέχοντας ξεχωριστή ειδοποίηση. Οποιαδήποτε επιχειρηματική εργασία μπορεί να διεξαχθεί σε οποιαδήποτε αναβληθείσα και επανασυγκληθείσα συνεδρίαση που θα μπορούσε να είχε πραγματοποιηθεί στη συνεδρίαση όπως είχε αρχικά συγκληθεί.

#### 4.6 Απαρτία και Ψηφοφορία.

**4.6 Απαρτία και Ψηφοφορία.**  
(α) Εκτός αν απαιτείται μεγαλύτερο ποσοστό από το νόμο, από το Πιστοποιητικό της Σύστασης ή σύμφωνα με αυτούς τους Κανονισμούς, το σαράντα τοις εκατό (40%) του συνόλου του Διοικητικού Συμβουλίου θα αποτελεί απαρτία για τη διεξαγωγή επιχειρηματικής δραστηριότητας σε οποιαδήποτε συνεδρίαση του Διοικητικού Συμβουλίου. Κάθε διευθυντής δικαιούται μία (1) ψήφο για κάθε θέμα που υποβάλλεται στο Διοικητικό Συμβούλιο.

στο Διοικητικό Συμβούλιο.  
(β) Οι ακόλουθες πράξεις του Διοικητικού Συμβουλίου απαιτούν την καταφατική ψήφο τουλάχιστον των δύο τρίτων (2/3) ολόκληρου του Διοικητικού Συμβουλίου: (i) αγορά, πώληση, υποθήκη ή μίσθωση ακινήτων της Εταιρείας εάν το ακίνητο αποτελεί το σύνολο ή ουσιαστικά το σύνολο των περιουσιακών στοιχείων της Εταιρείας. (ii) Πώληση, μίσθωση, ανταλλαγή ή άλλη διάθεση όλων ή ουσιαστικά όλων των περιουσιακών στοιχείων της Εταιρείας (iii) Μια τροποποίηση σε αυτούς τους Κανονισμούς ή το Πιστοποιητικό Σύστασης που θα αύξανε την απαίτηση απαρτίας σε

μεγαλύτερη από την πλειοψηφία ολόκληρου του Διοικητικού Συμβουλίου ή θα αύξανε το προεπιλεγμένο όριο ψηφοφορίας σε μεγαλύτερο από την πλειοψηφία του Διοικητικού Συμβουλίου που είναι παρόν κατά τη στιγμή της ψηφοφορίας.

(iv) Μια αλλαγή στη θεμελιώδη δομή του οργανισμού, συμπεριλαμβανομένης της  
απομάκρυνσης του Προέδρου και του Διευθύνοντος Συμβούλου και (v) μια κοινοπραξία ή  
άλλη σημαντική συναλλαγή που θα είχε ως αποτέλεσμα τον καταμερισμό, την εξωτερική  
ανάθεση ή την ανάληψη μιας ή περισσοτέρων βασικών λειτουργιών της Εταιρείας.

**4.7 Συμμετοχή σε συνεδριάσεις μέσω Ηλεκτρονικών Διασκέψεων.** Οι διευθυντές μπορούν να συμμετέχουν και να ενεργούν σε οποιαδήποτε συνεδρίαση του Διοικητικού Συμβουλίου ή των επιτροπών του μέσω της χρήσης τηλεφωνικής διάσκεψης, βίντεο ή άλλου εξοπλισμού επικοινωνίας μέσω του οποίου όλα τα πρόσωπα που συμμετέχουν στη συνεδρίαση μπορούν να ακούσουν ο ένας τον άλλον. Η συμμετοχή αυτή σε συνεδρίαση συνιστά συμμετοχή και παρουσία στη συνεδρίαση του προσώπου ή των προσώπων που συμμετέχουν τοιουτοτρόπως.

**4.8 Δράση χωρίς Συνεδρίαση.** Κάθε ενέργεια που μπορεί να αναληφθεί σε συνεδρίαση του Διοικητικού Συμβουλίου ή επιτροπής αυτού μπορεί να ληφθεί χωρίς συνεδρίαση, εάν όλοι οι Διευθυντές ή τα μέλη της Επιτροπής, ανάλογα με την περίπτωση, ενημερώνονται για τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν και συναινούν σε αυτά. Οι εν λόγω συναινέσεις μπορούν να δίδονται γραπτώς, μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, μέσω τηλεομοιοτυπίας, αντιγράφου ή άλλης αναπαραγωγής ή αντίστοιχου στοιχείου που αναφέρει τη δράση στην οποία παρέχεται η συγκατάθεση. Κάθε ψήφισμα που εγκρίθηκε με τον τρόπο αυτό και οι γραπτές συναινέσεις από τους Διευθυντές ή τα μέλη της Επιτροπής κατατίθενται στα Πρακτικά του Διοικητικού Συμβουλίου ή της επιτροπής.

APPOPO 5

## **Επιτροπές, Ειδικές Ομάδες και Σύμβουλοι**

**5.1 Εκτελεστική Επιτροπή.** Η Εκτελεστική Επιτροπή αποτελείται από τα ακόλουθα πρόσωπα: α) τον Πρόεδρο του Διοικητικού Συμβουλίου, β) τους Προέδρους κάθε Μόνιμης Επιτροπής εκτός από την Επιτροπή Ελέγχου και Κινδύνου, γ) ένα μέλος γενικών καθηκόντων που ορίζεται από τον Πρόεδρο του Διοικητικού Συμβουλίου με την έγκριση της πλειοψηφίας του συνόλου του Διοικητικού Συμβουλίου, (δ) τον Σύνδεσμο Ανάπτυξης

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ  
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ**  
REPUBLIQUE HELLENIQUE, MINISTÈRE DES AFFAIRES ETRANGERES  
SERVICE DE TRADUCTION  
HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
TRANSLATION SERVICE

προς το Διοικητικό Συμβούλιο, (ε) τον Πρόεδρο, ο οποίος είναι αυτεπάγγελτο μέλος χωρίς δικαίωμα ψήφου, στ) τον Εκλεγέντα Πρόεδρο (εάν υπάρχει) και ζ) το πρόσωπο που προηγήθηκε αμέσως του τότε σημερινού Προέδρου του Διοικητικού Συμβουλίου υπό την ιδιότητα αυτή (ο "Προηγούμενος Πρόεδρος"), ο οποίος είναι αυτεπάγγελτο μέλος χωρίς δικαίωμα ψήφου για θητεία που δεν υπερβαίνει το ένα έτος. Ο Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου μπορεί να διορίσει ένα Διευθυντή με την έγκριση της πλειοψηφίας του συνόλου του Διοικητικού Συμβουλίου για να υπηρετήσει στην Εκτελεστική Επιτροπή ως δεύτερο μέλος γενικών καθηκόντων της Εκτελεστικής Επιτροπής σε οποιοδήποτε έτος που δεν υπάρχει Εκλεγμένος Πρόεδρος. Η Εκτελεστική Επιτροπή εξουσιοδοτείται να ενεργεί επί επειγόντων θεμάτων στη θέση του Διοικητικού Συμβουλίου μεταξύ τακτικών συνεδριάσεων του Διοικητικού Συμβουλίου, όταν ο Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου κρίνει ότι δεν μπορεί να επιτευχθεί απαρτία του Διοικητικού Συμβουλίου για τους σκοπούς Ειδικής Συνεδρίασης του Διοικητικού Συμβουλίου (όπως ορίζεται στην Ενότητα 4.4 ανωτέρω). Το πλήρες Συμβούλιο ενημερώνεται για κάθε ενέργεια που λαμβάνει η Εκτελεστική Επιτροπή το συντομότερο δυνατό μετά την ενέργεια αυτή, που σε κάθε περίπτωση δεν πρέπει να είναι αργότερα από την επόμενη τακτική συνεδρίαση του Συμβουλίου.

**5.2 Μόνιμες Επιτροπές.** Οι "Μόνιμες Επιτροπές" αποτελούνται από τις ακόλουθες επιτροπές: την Εκτελεστική Επιτροπή, την Επιτροπή Ελέγχου και Κινδύνου, την Επιτροπή Προϋπολογισμού και Οικονομικών, την Επιτροπή Διακυβέρνησης, την Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, την Επιτροπή Προγραμμάτων και άλλες επιτροπές όπως συγκροτούνται και ορίζονται ως Μόνιμες Επιτροπές με απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου κατά καιρούς. Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου, σε συνεννόηση με τον Πρόεδρο Συμβουλίου κατά καιρούς, θα ορίζει και με την επιφύλαξη της γνωμοδότησης και της συναίνεσης του Συμβουλίου, διορίζει τους Προέδρους των Μόνιμων Επιτροπών. Ο Πρόεδρος της Επιτροπής Προϋπολογισμού και Οικονομικών μπορεί να είναι, αλλά δεν απαιτείται να είναι, ο Γραμματέας-Ταμίας της Εταιρείας. Κάθε Μόνιμη Επιτροπή μπορεί, με κοινοποίηση στο Διοικητικό Συμβούλιο, να ορίσει μία ή περισσότερες υποεπιτροπές αυτής της Μόνιμης Επιτροπής. Ο Πρόεδρος του

Συμβουλίου διορίζει τα μέλη κάθε Μόνιμης Επιτροπής (εκτός της Επιτροπής Ελέγχου και Κινδύνου, τα μέλη της οποίας διορίζονται αυτόματα σύμφωνα με τον Καταστατικό Χάρτη της Επιτροπής Ελέγχου και Κινδύνου, ο οποίος μπορεί να επικαιροποιείται κατά διαστήματα με απόφαση του Συμβουλίου, επισυνάπτεται με το παρόν ως Εκθεμα Α), κατόπιν διαβούλευσης με τον Πρόεδρο και τον Προεδρεύοντα αυτής της Μόνιμης Επιτροπής.

Επιτροπής.  
Τα μέλη των Μόνιμων Επιτροπών, εκτός από την Επιτροπή Προϋπολογισμού και Οικονομικών, την Επιτροπή Ελέγχου και Κινδύνου και την Επιτροπή Διακυβέρνησης, μπορεί να διορίζονται μεταξύ προσώπων που δεν υπηρετούν ως Διευθυντές. Όλοι αυτοί οι διορισμοί είναι διάρκειας ενός έτους.

**5.3 Επιτροπή Ελέγχου και Κινδύνου.** Η Επιτροπή Ελέγχου και Κινδύνου θα αποτελεί-  
ται από τουλάχιστον τρεις (3) Ανεξάρτητους Διευθυντές (όπως ορίζονται στον Καταστα-  
τό Χάρτη της Επιτροπής Ελέγχου και Κινδύνου, ο οποίος μπορεί να επικαιροποιείται κατά  
διαστήματα με απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου, επισυνάπτεται εις το παρόν ως  
Έκθεμα Α) ένας εκ των οποίων θα ασκεί καθήκοντα Προέδρου της Επιτροπής Ελέγχου και  
Κινδύνου.

#### 5.4 Ειδικές Ομάδες και Εξουσία.

**5.4 Ειδικές Ομάδες και Εξουσία.** Το Διοικητικό Συμβούλιο μπορεί, με απόφασή του, να συγκροτεί (α) **Ειδικές Ομάδες**. Το Διοικητικό Συμβούλιο μπορεί, με απόφασή του, να συγκροτεί τέτοιες ειδικές ομάδες όπως κρίνει επιθυμητό, οι πρόεδροι των οποίων διορίζονται από τον Πρόεδρο του Διοικητικού Συμβουλίου, με τη γνωμοδότηση και συναίνεση του Συμβουλίου όπου απαιτείται από την εξουσιοδοτική απόφαση. Οι εν λόγω ειδικές ομάδες συγκροτούνται για τους ειδικούς σκοπούς που προβλέπονται στην εξουσιοδοτική απόφαση. Κάθε ειδική ομάδα μπορεί να έχει μία ή περισσότερες υπο-ομάδες.

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου διορίζει τα μέλη όλων των ειδικών ομάδων σε συνεννόηση με τον Πρόεδρο (εκτός εάν ο πρόεδρος του Συμβουλίου κρίνει ευλόγως ότι η διαβούλευση αυτή δεν είναι συνετή λόγω δυνητικής ή πραγματικής σύγκρουσης συμφερόντων του Προέδρου). Τα μέλη όλων των ειδικών ομάδων μπορούν να διοριστούν τόσο από τους Διευθυντές όσο και από τα πρόσωπα που δεν υπηρετούν ως Διευθυντές.

10

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ**  
**ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ**  
REPUBLIQUE HELLENIQUE, MINISTÈRE DES AFFAIRES ETRANGERES  
SERVICE DE TRADUCTION  
HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
TRANSLATION SERVICE

Κάθε μέλος ειδικής ομάδας υπηρετεί κατά την ευχαρίστηση του Προέδρου του Διοικητικού Συμβουλίου σε συνεννόηση με τον Πρόεδρο (εκτός εάν ο Πρόεδρος του Συμβουλίου αποφασίσει ευλόγως ότι η διαβούλευση αυτή δεν είναι συνετή λόγω ενδεχόμενης ή πραγματικής σύγκρουσης συμφερόντων).

(β) **Εξουσία.** Καμία Επιτροπή (συμπεριλαμβανομένης της Εκτελεστικής Επιτροπής),

της υποεπιτροπής ή της ειδικής ομάδας) δεν έχει την εξουσία να κάνει τα εξής:

(i) να συμπληρώσει τις κενές θέσεις στο Διοικητικό Συμβούλιο ή στην Προεδρία οποιασδήποτε Επιτροπής,

(ii) να εκλέξει ή να απομακρύνει Διευθυντές,

(iii) να εξουσιοδοτήσει μια συναλλαγή που περιλαμβάνει την πώληση, μίσθωση, ανταλλαγή ή άλλη διάθεση όλων ή ουσιαστικά όλων των περιουσιακών στοιχείων της Εταιρείας,

(iv) να τροποποιήσει ή να καταργήσει τους υφιστάμενους Κανονισμούς ή να νιοθετήσει νέους Κανονισμούς,

(v) να τροποποιήσει το Πιστοποιητικό Σύστασης,

(vi) τροποποιήσει ή καταργήσει κάθε απόφαση του Συμβουλίου, και

(vii) να προβαίνει σε κάθε είδους πιστώσεις από τα οριζόμενα από το Διοικητικό Συμβούλιο Κονδύλια.

Ο διορισμός οποιασδήποτε επιτροπής, υποεπιτροπής ή ειδικής ομάδας και η εκχώρηση σ' αυτήν εξουσίας δεν απαλλάσσει κανέναν Διευθυντή από τα καθήκοντά του βάσει του νόμου έναντι της εταιρείας. Οποιοδήποτε μέλος επιτροπής, υποεπιτροπής ή ειδικής ομάδας μπορεί να απομακρυνθεί από το Διοικητικό Συμβούλιο για άρνηση, ανικανότητα, ή παραμέληση να εκτελέσει τα κατάλληλα καθήκοντα με θετική ψήφο των δύο τρίτων του Διοικητικού Συμβουλίου.

**5.5 Σύμβουλοι του Διοικητικού Συμβουλίου.** Το Διοικητικό Συμβούλιο ή οποιαδήποτε επιτροπή του Διοικητικού Συμβουλίου μπορεί από καιρό σε καιρό να διορίζει πρόσωπα που δεν είναι Διευθυντές, Στελέχη ή υπάλληλοι της Εταιρείας για να υπηρετούν ως σύμβουλοι της Εταιρείας να ενεργούν είτε μεμονωμένα είτε ως ομάδα ή επιτροπή. Κάθε σύμβουλος υπηρετεί κατά την ευχαρίστηση του Διοικητικού Συμβουλίου ή της Επιτροπής, ανάλογα με την

περίπτωση, και έχει μόνο την εξουσία και τις αρμοδιότητες που το Διοικητικό Συμβούλιο ή η Επιτροπή μπορεί κατά καιρούς να καθορίζει.

## ΑΡΘΡΟ 6

### **Στελέχη, Αντιπρόσωποι, Υπάλληλοι και Πρόεδροι Μόνιμων Επιτροπών**

**6.1 Γενικές Διατάξεις.** Τα Στελέχη της Εταιρείας είναι ο Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου, ο Πρόεδρος, ο Εκλεγμένος Πρόεδρος (εάν υπάρχει), μέχρι δύο Αντιπρόεδροι (εάν υπάρχουν), ο Γραμματέας-Ταμίας και κάποια άλλα Στελέχη που μπορεί να κριθούν κατάλληλα από το Διοικητικό Συμβούλιο. Με εξαίρεση τον Πρόεδρο ή άλλους υπαλλήλους της Εταιρείας που εκλέγονται από το Διοικητικό Συμβούλιο ως Στελέχη, τα Στελέχη της Εταιρείας είναι εθελοντές στην Εταιρεία.

**6.2 Εκλογή Στελεχών, Διάρκεια της Θητείας, Κενές Θέσεις.** Η Επιτροπή Δακυβέρνησης ορίζει έναν πίνακα Στελεχών που θα εξεταστεί από το Διοικητικό Συμβούλιο για εκλογή ως Στελεχών της Εταιρείας σε μια συνεδρίαση που συνήθως πραγματοποιείται σε συνδυασμό με την Ετήσια Συνεδρίαση. Ο πίνακας αυτός διανέμεται στο Διοικητικό Συμβούλιο τουλάχιστον 7 ημέρες πριν από την Ετήσια Συνεδρίαση. Κάθε Στέλεχος ασκεί τα καθήκοντά του για περίοδο ενός έτους ή μέχρι την επόμενη Ετήσια Συνεδρίαση μετά την εκλογή του και έως ότου εκλεγεί και προκριθεί ο διάδοχός του. Κανένας Διευθυντής δεν μπορεί να υπηρετήσει περισσότερο από τρεις (3) διαδοχικές μονοετείς θητείες στο ίδιο αξίωμα. Εάν μια οποιαδήποτε τέτοια θέση καταστεί κενή για κάποιο λόγο, το Διοικητικό Συμβούλιο μπορεί να καλύψει αυτή την κενή θέση σύμφωνα με αυτούς τους Κανονισμούς. Κάθε Στέλεχος που εκλέγεται τοιουτοτρόπως υπηρετεί μόνο για το υπόλοιπο της θητείας του προκατόχου του, εκτός αν επανεκλεγεί από το Διοικητικό Συμβούλιο.

### **6.3 Εξουσίες και Καθήκοντα των Στελεχών.**

#### **(α) Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου.**

(i) θα υπάρχει "Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου", ο οποίος θα υπηρετεί ως επικεφαλής εθελοντής αξιωματούχος της Εταιρείας. Κανένας υπάλληλος της Εταιρείας δεν υπηρετεί ως Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου ή κατέχει οποιοδήποτε άλλο τίτλο με παρόμοιες ευθύνες. Ο Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου υπηρετεί θητεία ενός έτους και μέχρις ότου εκλεγεί διάδοχος. Ο Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου μπορεί να

υπηρετήσει έως τρεις (3) συνεχόμενες μονοετείς θητείες. Ο Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου προεδρεύει σε όλες τις συνεδριάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου και της Εκτελεστικής Επιτροπής και είναι αυτεπάγγελτο μέλος όλων των επιτροπών του Συμβουλίου με δικαίωμα ψήφου για όλα τα θέματα ενώπιον αυτών των επιτροπών. Ο Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου: παρέχει ηγεσία στο Διοικητικό Συμβούλιο, καθορίζει πολιτική και διασφαλίζει ότι το Συμβούλιο λειτουργεί αποτελεσματικά, βοηθά στην καθοδήγηση και μεσολάβηση των ενεργειών του Διοικητικού Συμβουλίου σε σχέση με τις οργανωτικές προτεραιότητες και τις ανησυχίες σχετικά με τη διακυβέρνηση, επανεξετάζει με τον Πρόεδρο τυχόν ζητήματα που απασχολούν το Διοικητικό Συμβούλιο και υπηρετεί ως επικεφαλής εθελοντής εκπρόσωπος και σύνδεσμος με άλλους οργανισμούς. Ο Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου ασκεί οποιαδήποτε άλλα καθήκοντα και έχει τέτοιες άλλες εξουσίες όπως το Διοικητικό Συμβούλιο μπορεί από καιρού εις καιρόν να ορίσει.

ii) Σε περίπτωση προσωρινής απουσίας του Προέδρου του Διοικητικού Συμβουλίου, ο Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου ορίζει έναν Αντιπρόεδρο για να προεδρεύει σε οποιαδήποτε συνεδρίαση στην οποία ο Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου δεν μπορεί να παρίσταται, υπό την προϋπόθεση ότι (x) σε περίπτωση που υπάρχει εκλεγμένος Πρόεδρος κατά τη στιγμή της συνεδρίασης αυτής, ο εν λόγω εκλεγμένος Πρόεδρος προεδρεύει της συνεδρίασης αυτής και (y) εάν δεν υπάρχει εκλεγμένος Πρόεδρος κατά τη στιγμή αυτή και ο Πρόεδρος δεν έχει ορίσει συγκεκριμένα ένα Αντιπρόεδρο για να προεδρεύσει, προεδρεύει ο Αντιπρόεδρος που ορίζεται από τον Πρόεδρο του Διοικητικού Συμβουλίου, σύμφωνα με την Ενότητα 6.3 (δ) του παρόντος, για την εκτέλεση των καθηκόντων του Προέδρου του Συμβουλίου σε περίπτωση μόνιμης απουσίας του, ανικανότητας ή άρνησης να ενεργήσει υπό την ιδιότητα αυτή.

(iii) Σε περίπτωση μόνιμης απουσίας του Προέδρου του Διοικητικού Συμβουλίου ή αδυναμίας ή άρνησης του Προέδρου του Διοικητικού Συμβουλίου να υπηρετήσει υπό την ιδιότητα αυτή, η Επιτροπή Διακυβέρνησης θα ορίσει ένα άτομο που θα εξεταστεί από το Διοικητικό Συμβούλιο για εκλογή ως αναπληρωτό Προέδρου του Διοικητικού Συμβουλίου. Κατά την περίοδο από την έναρξη μιας τέτοιας μόνιμης απουσίας, αδυναμίας ή άρνησης έως ότου εκλεγεί αναπληρωτής Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου, το ακόλουθο πρόσωπο ασκεί τα καθήκοντα του Προέδρου του Συμβουλίου και, όταν ενεργεί τοιουτοτρόπως, έχει

όλες τις εξουσίες και υπόκειται σε όλους τους περιορισμούς του Προέδρου του Διοικητικού Συμβουλίου: (i) εάν υπάρχει Εκλεγμένος Πρόεδρος κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου, ο Εκλεγμένος Πρόεδρος, ή (ii) αλλιώς, (a) ο Αντιπρόεδρος, εάν είναι μόνο ένας Αντιπρόεδρος στο αξίωμα κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου, ή (β) εάν περισσότεροι από ένας Αντιπρόεδροι είναι στο αξίωμα κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου, ο Αντιπρόεδρος ο οποίος θα έχει οριστεί να υπηρετήσει υπό την ιδιότητα αυτή από τον Πρόεδρο του Συμβουλίου σύμφωνα με την Ενότητα 6.3 (δ) του παρόντος, υπό την προϋπόθεση, ωστόσο, εάν κανένας Αντιπρόεδρος δεν έχει οριστεί από τον Πρόεδρο του Διοικητικού Συμβουλίου για να ενεργήσει υπό την ιδιότητα αυτή, ο Αντιπρόεδρος του οποίου το επίθετο εμφανίζεται πρώτο με αλφαριθμητική σειρά εκτελεί τα καθήκοντα αυτά και, όταν ενεργεί τοιουτοτρόπως, έχει τέτοιες εξουσίες και υπόκειται σε τέτοιους περιορισμούς.

(β) **Εκλεγμένος Πρόεδρος.** Ο Εκλεγμένος Πρόεδρος μπορεί να εκλεγεί για να υπηρετήσει στο εν λόγω αξίωμα κατά τη διάρκεια του συνόλου ή μέρους του τελευταίου επιλέξιμου έτους στην υπηρεσία του κατεστημένου Προέδρου του Διοικητικού Συμβουλίου. Αυτός ή αυτή είναι διευθυντής της εταιρείας, ο οποίος με την εκλογή του ως εκλεγέντος Προέδρου προορίζεται, αλλά δεν χρειάζεται να είναι, ο επόμενος Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου της Εταιρείας. Ο εκλεγμένος Πρόεδρος είναι αυτεπαγγέλτο μέλος όλων των επιτροπών του Διοικητικού Συμβουλίου με δικαίωμα ψήφου για όλα τα θέματα ενώπιον των εν λόγω επιτροπών.

(γ) **Πρόεδρος.** Ο Πρόεδρος είναι ο Διευθύνων Σύμβουλος της Εταιρείας και έχει την ευθύνη για τη διαχείριση των καθημερινών υποθέσεων και λειτουργιών της εταιρείας. Ο Πρόεδρος είναι αυτεπαγγέλτως εκπρόσωπος χωρίς δικαίωμα ψήφου στο Διοικητικό Συμβούλιο και στις Επιτροπές του. Ο Πρόεδρος καταβάλλει εύλογες προσπάθειες για να παρίσταται σε όλες τις συνεδριάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου και μπορεί, αλλά δεν απαιτείται, να παρίσταται σε όλες τις συνεδριάσεις της Επιτροπής, είτε αυτοπροσώπως είτε αναθέτοντας την παρουσία κατάλληλου επαγγελματικού εκπροσώπου του προσωπικού, εκτός εάν ο πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου ή ο Πρόεδρος της αρμόδιας Επιτροπής ορίζει διαφορετικά. Ο Πρόεδρος υποβάλλει από καιρό σε καιρό εκθέσεις σχετικά με τις υποθέσεις της Εταιρείας, όπως μπορεί να καθοδηγεί το Διοικητικό Συμβούλιο ή ο Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου. Ο Πρόεδρος ασκεί οποιαδήποτε άλλα καθήκοντα και έχει

οποιεσδήποτε άλλες εξουσίες, τις οποίες το Συμβούλιο ή ο Πρόεδρος του Συμβουλίου μπορεί κατά καιρούς να ορίζει.

(δ) **Αντιπρόεδρος (οι).** Ο Αντιπρόεδρος ή οι Αντιπρόεδροι, εάν υπάρχουν, επικουρούν τον Πρόεδρο του Διοικητικού Συμβουλίου κατά την εκπλήρωση των καθηκόντων του, όπως ορίζονται στους παρόντες Κανονισμούς, συμπεριλαμβανομένης της Ενότητας 6.3 (α). Επιπλέον, ο Αντιπρόεδρος ή οι Αντιπρόεδροι εκτελούν οποιαδήποτε άλλα καθήκοντα και έχουν οποιεσδήποτε άλλες αρμοδιότητες όπως το Διοικητικό Συμβούλιο ή ο Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου μπορεί από καιρό σε καιρό να ορίσει.

(ε) **Ο Γραμματέας-Ταμίας,** εάν υπάρχει, είναι υπεύθυνος για: (i) την τήρηση ακριβούς καταγραφής των εργασιών όλων των συνεδριάσεων του Διοικητικού Συμβουλίου. (ii) να δίνει ή να προκαλεί να δοθούν όλες τις ειδοποιήσεις σύμφωνα με αυτούς τους Κανονισμούς ή όπως απαιτείται από το νόμο, και (iii) να εποπτεύει τις δημοσιονομικές πολιτικές του Διοικητικού Συμβουλίου.

**6.4 Απομάκρυνση Στελεχών.** Οποιοδήποτε Στέλεχος μπορεί να απομακρυνθεί με ή χωρίς λόγο και το αξιώμά του να κηρυχθεί κενό, με καταφατική ψηφοφορία ή ψήφισμα των δύο τρίτων ολόκληρου του Διοικητικού Συμβουλίου.

**6.5 Αντιπρόσωποι και Υπάλληλοι.** Το Διοικητικό Συμβούλιο μπορεί να διορίζει αντιπροσώπους και υπαλλήλους οι οποίοι έχουν εξουσία και ασκούν τα καθήκοντα που μπορεί να ορίζει το Συμβούλιο. Ο διορισμός των προσώπων αυτών δεν δημιουργεί από μόνος του συμβατικά δικαιώματα. Το Διοικητικό Συμβούλιο μπορεί να απομακρύνει οποιοδήποτε αντιπρόσωπο ή υπάλληλο ανά πάσα στιγμή με ή χωρίς αιτία.

**6.6 Αποζημίωση των Διευθυντών, Στελεχών, Αντιπροσώπων και Υπαλλήλων:**  
**Επιστροφή εξόδων: Σύγκρουση των Συμφερόντων.** Τα Στελέχη δεν μπορούν να λάβουν αποζημίωση για τις υπηρεσίες τους στην Εταιρεία για την κατοχή αυτών των αξιωμάτων, υπό την προϋπόθεση, ωστόσο, ότι ο Πρόεδρος, ως υπάλληλος της Εταιρείας, μπορεί να λαμβάνει αποζημίωση σε εύλογα ποσά που καθορίζονται κατά διαστήματα από το Διοικητικό Συμβούλιο, μετά από αξιολόγηση της απόδοσης του εργαζομένου, αξιολόγηση συγκρισιμότητας θέσεως και εισήγηση του Προέδρου του Διοικητικού Συμβουλίου και

τουλάχιστον τριών (3) άλλων μελών της Εκτελεστικής Επιτροπής που διορίζονται από τον Πρόεδρο του Διοικητικού Συμβουλίου.

Η Εταιρεία μπορεί, κατά καιρούς, να επιστρέψει τα έκτακτα έξοδα στα οποία υποβλήθηκε ο Πρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου και ο Εκλεγμένος Πρόεδρος και, υπό κατάλληλες συνθήκες και κατόπιν έγκρισης του Προέδρου του Διοικητικού Συμβουλίου ή του Εκλεγέντος Προέδρου, και του Προέδρου μπορεί να επιστρέψει τα έξοδα άλλων Διευθυντών και Στελεχών, όταν οι οικονομικοί περιορισμοί θα εμπόδιζαν διαφορετικά τη συμμετοχή τους στις συνεδριάσεις ή σε άλλες δραστηριότητες του Διοικητικού Συμβουλίου, της Εκτελεστικής Επιτροπής ή άλλων δεόντως συγκροτημένων επιτροπών.

Κανένας σύμβουλος της Εταιρείας που διορίστηκε σύμφωνα με την Ενότητα 5.5 δεν λαμβάνει άμεσα ή έμμεσα, μισθό ή αποζημίωση για οποιαδήποτε υπηρεσία παρέχεται στην Εταιρεία, εκτός από το ότι το Διοικητικό Συμβούλιο μπορεί να επιτρέψει την επιστροφή δαπανών που πραγματοποιήθηκαν εύλογα για λογαριασμό δραστηριοτήτων προς όφελος της Εταιρείας.

Η Εταιρεία έχει υιοθετήσει πολιτική σύγκρουσης των συμφερόντων (η «Πολιτική Σύγκρουσης των Συμφερόντων») σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία, η οποία μπορεί να επικαιροποιείται κατά καιρούς με ψήφισμα του Διοικητικού Συμβουλίου, επισυνάπτεται ως Έκθεμα B.

## ΑΡΘΡΟ 7

### Συνδεδεμένες Ομάδες

**7.1 Συνδεδεμένες Ομάδες.** Το Διοικητικό Συμβούλιο μπορεί, ανά πάσα στιγμή, να εγκρίνει τη δημιουργία συνδεδεμένων Ομάδων για να βοηθήσουν το Διοικητικό Συμβούλιο στην εκτέλεση των δραστηριοτήτων της Εταιρείας, υπό την προϋπόθεση ότι η δημιουργία αυτή δεν παραβιάζει ή εξαλείφει με κανέναν τρόπο το καθεστώς της Εταιρείας ως οργανισμού 501 (γ) (3).

## ΑΡΘΡΟ 8

### Αποζημίωση

**8.1 Αποζημίωση Στελεχών και Διευθυντών.** Η Εταιρεία αποζημιώνει οποιοδήποτε πρόσωπο που ήταν ή είναι συμβαλλόμενο μέρος ή προμηνύεται να γίνει συμβαλλόμενο

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ  
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ**  
REPUBLIQUE HELLENIQUE, MINISTÈRE DES AFFAIRES ETRANGERES  
SERVICE DE TRADUCTION  
HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
TRANSLATION SERVICE

μέρος σε οποιαδήποτε προμηνύμενη, εικρεμή ή συμπληρωμένη ενέργεια, αγωγή ή διαδικασία, αστική, ποινική, διοικητική ή διερευνητική, λόγω του γεγονότος ότι αυτός ή αυτή είναι ή ήταν Διευθυντής, Στέλεχος, μέλος επιτροπής, διαχειριστής, υπάλληλος ή αντιπρόσωπος της Εταιρείας, (ή που υπηρετεί ή υπηρετούσε κατόπιν αιτήματος της εταιρείας ως Διευθυντής, Στέλεχος, μέλος επιτροπής, διαχειριστής, υπάλληλος ή αντιπρόσωπος άλλης εταιρείας, εταιρικής σχέσης, εταιρείας περιορισμένης ευθύνης, κοινοπραξίας, καταπιστεύματος ή άλλης επιχείρησης), έναντι εξόδων (συμπεριλαμβανομένων εύλογων δικηγορικών αμοιβών), αποφάσεων, προστίμων και ποσών που καταβάλλονται σε διακανονισμό που πράγματι και εύλογα πραγματοποιήθηκαν από το πρόσωπο αυτό σε σχέση με αυτή την ενέργεια, αγωγή ή διαδικασία (ανεξάρτητα από το αν τα ποσά αυτά ορίζονται ως τιμωρητικές ζημίες), εάν το Διοικητικό Συμβούλιο κρίνει (σύμφωνα με την Ενότητα 2 του παρόντος) ότι το εν λόγω πρόσωπο ενήργησε με καλή πίστη, ή με καλή πίστη αρνήθηκε ή παρέλειψε να ενεργήσει, και, σε όλες τις περιπτώσεις, με τρόπο που εύλογα πίστευε ότι ήταν προς το συμφέρον ή δεν αντιτίθετο με το συμφέρον της Εταιρείας ή, σε σχέση με οποιαδήποτε εγκληματική ενέργεια ή διαδικασία, ότι το πρόσωπο δεν είχε εύλογη αιτία να πιστεύει ότι η συμπεριφορά του ήταν παράνομη.

Η περάτωση οποιασδήποτε αγωγής, μήνυσης ή διαδικασίας με απόφαση, διάταξη, διακανονισμό ή καταδίκη, ή επί λόγου ακυρώσεως της οιονεί παραδοχής ενοχής “*nolo contendere*” ή ισοδύναμου, δεν δημιουργεί, από μόνη της, τεκμήριο ότι το πρόσωπο δεν ενήργησε καλή τη πίστει και κατά τρόπο που ευλόγως πίστευε ότι συμφωνεί ή δεν αντιτίθεται στα βέλτιστα συμφέροντα της εταιρείας ή, σε σχέση με οποιαδήποτε ποινική ενέργεια ή διαδικασία, ότι το πρόσωπο είχε εύλογη αιτία να πιστεύει ότι η συμπεριφορά του ήταν παράνομη.

**8.2 Προσδιορισμός Προσόντων.** Οποιαδήποτε αποζημίωση σύμφωνα με την Ενότητα 8.1 (εκτός εάν διατάσσεται από δικαστήριο) θα γίνεται μόνο από την Εταιρεία όπως εξουσιοδοτείται στη συγκεκριμένη περίπτωση, μετά την απόφαση ότι η αποζημίωση ενός Διευθυντή, Στελέχους, μέλους της επιτροπής, διαχειριστή, υπαλλήλου ή αντιπροσώπου είναι κατάλληλη υπό τις περιστάσεις, επειδή αυτός ή αυτή έχει εκπληρώσει το εφαρμοστέο πρότυπο συμπεριφοράς που ορίζεται στην Ενότητα 8.1. Η εν λόγω απόφαση λαμβάνεται (α) από το

Διοικητικό Συμβούλιο με την ψήφο της πλειοψηφίας των Διευθυντών που δεν ήταν μέρη σε τέτοια ενέργεια, αγωγή ή διαδικασία (τέτοιοι Διευθυντές, "Ανιδιοτελείς Διευθυντές") ή (β) εάν η πλειοψηφία των Ανιδιοτελών Διευθυντών το καθοδηγήσει τοιουτοτρόπως, από νομικό σύμβουλο που τηρείται τακτικά από την Εταιρεία (ανεξάρτητα από το αν ο εν λόγω σύμβουλος είναι ένας Διευθυντής της εταιρείας) ή εάν ο εν λόγω σύμβουλος αποτύχει ή αρνηθεί να το πράξει, από ανεξάρτητο νομικό σύμβουλο (ανεξάρτητα από το αν ο εν λόγω σύμβουλος είναι ένας Διευθυντής της Εταιρείας).

**8.3 Έξοδα.** Έξοδα που προκύπτουν για την υπεράσπιση αστικής ή ποινικής αγωγής, μήνυσης ή διαδικασίας μπορούν να καταβληθούν από την Εταιρεία πριν την τελική διάθεση της εν λόγω αγωγής, μήνυσης ή διαδικασίας, όπως εξουσιοδοτείται από το Διοικητικό Συμβούλιο στη συγκεκριμένη περίπτωση, μετά την παραλαβή ανάληψης υποχρέωσης από ή για λογαριασμό του Διευθυντή, Στελέχους, μέλους της επιτροπής, διαχειριστή, υπαλλήλου ή αντιπροσώπου για την αποπληρωμή αυτού του ποσού, εκτός εάν τελικά αποφασιστεί ότι δεν δικαιούται αποζημίωση από την Εταιρεία, όπως εξουσιοδοτείται στο παρόν Αρθρο.

**8.4 Δεν Είναι Αποκλειστική.** Η αποζημίωση που προβλέπεται στο παρόν Αρθρο 8 δεν θεωρείται ότι αποκλείει οποιαδήποτε άλλα δικαιώματα τα οποία μπορούν να δικαιούνται όσοι ζητούν αποζημίωση βάσει οποιασδήποτε συμφωνίας, ψήφου Ανιδιοτελών Διευθυντών ή άλλως, ως προς τις ενέργειες ή την αδράνεια με την επίσημη ιδιότητά του /ιδιότητά της, και θα συνεχίσει ως προς ένα πρόσωπο που έχει πάψει να είναι Διευθυντής, Στέλεχος, μέλος της Επιτροπής, διαχειριστής, υπάλληλος ή αντιπρόσωπος (ως προς τις ενέργειες ή την αδράνεια με την επίσημη ιδιότητά του/ιδιότητά της ενώ κατέχει το εν λόγω αξίωμα), και προς όφελος των κληρονόμων, των εκτελεστών και των διαχειριστών ενός τέτοιου προσώπου.

**8.5 Ασφάλιση.** Η Εταιρεία μπορεί να αγοράσει και να διατηρήσει την ασφάλιση για λογαριασμό οποιουδήποτε προσώπου που είναι ή ήταν Διευθυντής, Στέλεχος, μέλος της επιτροπής, διαχειριστής, υπάλληλος ή αντιπρόσωπος της εταιρείας ή που υπηρετεί ή υπηρετούσε κατόπιν αιτήματος της εταιρείας ως Διευθυντής, Στέλεχος, μέλος της επιτροπής, διαχειριστής, υπάλληλος ή αντιπρόσωπος άλλης εταιρείας, εταιρικής σχέσης, εταιρείας περιορισμένης ευθύνης, κοινοπραξίας, καταπιστεύματος ή άλλης επιχείρησης, έναντι

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ  
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ**

REPUBLICHE HELLENIQUE, MINISTÈRE DES AFFAIRES ETRANGERES  
SERVICE DE TRADUCTION  
HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
TRANSLATION SERVICE

οποιασδήποτε ευθύνης που προβάλλεται εναντίον του εν λόγω προσώπου και αναλαμβάνεται από το εν λόγω πρόσωπο υπό οποιαδήποτε τέτοια ιδιότητα ή προκύπτει από την ιδιότητά του, ανεξάρτητα από το αν η εταιρεία θα έχει την εξουσία να αποζημιώσει το εν λόγω πρόσωπο εναντί αυτής της ευθύνης σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Αρθρου. Στο βαθμό που είναι ευλόγως εφικτό, η ασφάλιση αυτή θα πρέπει, εκτός από άλλη κάλυψη, να καλύπτει κάθε ευθύνη των καλυπτόμενων προσώπων για ποινικές ζημίες.

**8.6 Αναφορά στους Διευθυντές.** Εάν η εταιρεία έχει καταβάλει αποζημίωση ή έχει προκαταβάλλει τα έξοδα σύμφωνα με το παρόν Αρθρο σε Διευθυντή, Στέλεχος, μέλος της επιτροπής, διαχειριστή, υπάλληλο ή αντιπρόσωπο, η Εταιρεία αναφέρει την εν λόγω αποζημίωση ή προκαταβολή γραπτώς στους Διευθυντές πριν (ή ως μέρος) της κοινοποίησης της επόμενης συνεδρίασης του Διοικητικού Συμβουλίου.

**8.7 Επιβίωση της Αποζημίωσης.** Για τους σκοπούς του παρόντος Αρθρου, οι αναφορές στην "Εταιρεία" μπορούν, κατ' επιλογή της Εταιρείας, να περιλαμβάνουν, επιπροσθέτως οποιασδήποτε απορροφώσας οντότητας, κάθε συγχωνευόμενη οντότητα (συμπεριλαμβανομένης οποιασδήποτε οντότητας που έχει συγχωνευθεί με συγχωνευόμενη οντότητα) που απορροφάται σε συγχώνευση η οποία, εάν συνεχιζόταν η ξεχωριστή ύπαρξή της, θα είχε την ισχύ και αρμοδιότητα να αποζημιώνει τους Διευθυντές της, τα Στελέχη, τα μέλη της επιτροπής, τους διαχειριστές, τους υπαλλήλους ή αντιπροσώπους, έτσι ώστε ένα πρόσωπο που ήταν Διευθυντής, Στέλεχος, μέλος επιτροπής, διαχειριστής, υπάλληλος ή αντιπρόσωπος μιας τέτοιας συγχωνευόμενης οντότητας ή υπηρετούσε κατόπιν αιτήματος μιας τέτοιας συγχωνευόμενης οντότητας ως Διευθυντής, Στέλεχος, μέλος της επιτροπής, διαχειριστής, υπάλληλος ή αντιπρόσωπος άλλης εταιρείας, εταιρικής σχέσης, εταιρείας περιορισμένης ευθύνης, κοινοπραξίας, καταπιστεύματος ή άλλης επιχείρησης, θα βρισκόταν στην ίδια θέση σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου σε σχέση με την απορροφώσα οντότητα, όπως θα είχε αυτό το πρόσωπο σε σχέση με την εν λόγω συγχωνευόμενη οντότητα, εφόσον η ξεχωριστή ύπαρξή της είχε συνεχιστεί.

**8.8 Λοιπές Επιχειρήσεις.** Για τους σκοπούς του παρόντος Αρθρου, οι αναφορές σε «λοιπές επιχειρήσεις» περιλαμβάνουν προγράμματα παροχών σε εργαζόμενους. Οι αναφορές



σε "πρόστιμα" περιλαμβάνουν τυχόν ειδικούς φόρους κατανάλωσης που αξιολογούνται σε ένα πρόσωπο σε σχέση με ένα πρόγραμμα παροχών σε εργαζόμενους, και αναφορές σε "υπηρεσία κατόπιν αιτήματος της Εταιρείας" περιλαμβάνει οποιαδήποτε υπηρεσία ως Διευθυντής, Στέλεχος, μέλος της επιτροπής, διαχειριστής, υπάλληλος ή αντιπρόσωπος της Εταιρείας που επιβάλλει δασμούς ή περιλαμβάνει υπηρεσίες από αυτόν τον Διευθυντή, Στέλεχος, μέλος της επιτροπής, διαχειριστή, υπάλληλο ή αντιπρόσωπο σε σχέση με ένα πρόγραμμα παροχών σε εργαζόμενους ή τους συμμετέχοντες ή τους δικαιούχους του. Ένα πρόσωπο που ενήργησε με καλή πίστη και με τρόπο που εύλογα πιστεύεται ότι είναι προς το συμφέρον των συμμετεχόντων και των δικαιούχων ενός προγράμματος παροχών σε εργαζόμενους θεωρείται ότι ενήργησε με τρόπο "που δεν αντιτίθεται στο βέλτιστο συμφέρον της Εταιρείας" όπως αναφέρεται στο παρόν Αρθρο.

**8.9 Συνέχιση της Εφαρμογής.** Εάν οποιαδήποτε διάταξη του παρόντος Αρθρου 8 κριθεί άκυρη ή μη εφαρμόσιμη για οποιονδήποτε λόγο, εν όλω ή εν μέρει, τότε η διάταξη αυτή θεωρείται τροποποιημένη, περιορισμένη ή αναδιατυπωμένη στον ελάχιστο βαθμό και τρόπο που είναι απαραίτητος για να καταστεί έγκυρη και εκτελεστή, ή θα πρέπει να θεωρείται ότι αποκόπτεται από το παρόν άρθρο 8, όπως οι περιστάσεις μπορεί να απαιτούν, και αυτό το Άρθρο 8 θα πρέπει να ερμηνεύεται και να εφαρμόζεται στο μέγιστο βαθμό που επιτρέπεται από το νόμο, σαν να είχε αρχικά ενσωματωθεί τέτοια διάταξη όπως τροποποιήθηκε, περιορίστηκε ή αναδιατυπώθηκε ή σαν να μην είχε αρχικά ενσωματωθεί τέτοια διάταξη, ανάλογα με την περίπτωση.

## ΑΡΘΡΟ 9

**Καθορισμένα Κεφάλαια Διοικητικού Συμβουλίου, Αμοιβαία Κεφάλαια Επιχορήγησης, Επενδύσεις και Δαπάνες**

**9.1 Δημιουργία Καθορισμένων Κεφαλαίων Διοικητικού Συμβουλίου και Αμοιβαία Κεφάλαια Επιχορήγησης.**

Με την επιφύλαξη του εφαρμοστέου Δικαίου ή υπό την καθοδήγηση ενός δωρητή, το Διοικητικό Συμβούλιο μπορεί να δημιουργήσει από τα νόμιμα διαθέσιμα κεφάλαια της

Εταιρείας (α) το αποθεματικό αυτό ή τα αποθεματικά κεφάλαια, όπως το Διοικητικό Συμβούλιο από καιρό σε καιρό, κατά την κρίση του, κρίνει σκόπιμο να παράσχει για απρόβλεπτα, ή για άλλους σκοπούς, όπως το Συμβούλιο θεωρεί επωφελές για την Εταιρεία (τα "Καθορισμένα Κεφάλαια του Διοικητικού Συμβουλίου") ή (β) ένα ή περισσότερα αμοιβαία κεφάλαια επιχορήγησης (τα "Αμοιβαία Κεφάλαια Επιχορήγησης"). Το Διοικητικό Συμβούλιο μπορεί να τροποποιήσει ή να καταργήσει οποιαδήποτε τέτοια Καθορισμένα Κεφάλαια του Διοικητικού Συμβουλίου ή Αμοιβαία Κεφάλαια Επιχορήγησης με τον τρόπο με τον οποίον δημιουργήθηκαν με την επιφύλαξη του εφαρμοστέου Δικαίου ή υπό την καθοδήγηση οποιουδήποτε δωρητή.

**9.2 Περιουσιακά στοιχεία της Εταιρείας.** Όλα αυτά τα Καθορισμένα Κεφάλαια του Διοικητικού Συμβουλίου και τα Αμοιβαία Κεφάλαια Επιχορήγησης παραμένουν μέρος των περιουσιακών στοιχείων της Εταιρείας. Ωστόσο, τα κεφάλαια αυτά μπορούν να διαχωρίζονται και να διαχειρίζονται ξεχωριστά και να λογιστικοποιούνται, είτε να κατέχονται ως ξεχωριστός λογαριασμός, διατηρούμενος απευθείας από την Εταιρεία ή να διατηρούνται σε καταπίστευμα προς όφελος της Εταιρείας.

**9.3 Διαχείριση των Καθορισμένων Κεφαλαίων του Διοικητικού Συμβουλίου και των Αμοιβαίων Κεφαλαίων Επιχορήγησης.** Τα Καθορισμένα Κεφάλαια του Διοικητικού Συμβουλίου και τα Αμοιβαία Κεφάλαια Επιχορήγησης διαχειρίζονται και χρησιμοποιούνται με τέτοιο τρόπο για τους σκοπούς και τους στόχους της Εταιρείας, όπως ενδέχεται να περιορίζονται από τον δωρητή ή τον διαθέτη ή, στην περίπτωση μη περιοριζόμενων κεφαλαίων, καθορίζονται σύμφωνα με την οδηγία του Διοικητικού Συμβουλίου. Τα καθορισμένα Κεφάλαια του Διοικητικού Συμβουλίου και τα Αμοιβαία Κεφάλαια Επιχορήγησης επενδύονται υπό τη καθοδήγηση της Επιτροπής Προϋπολογισμού και Οικονομικών η οποία υποβάλλει περιοδικές εκθέσεις στο Διοικητικό Συμβούλιο, σύμφωνα με τις οδηγίες του Διοικητικού Συμβουλίου, εμφανίζοντας έσοδα και εκταμιεύσεις κατά τη διάρκεια της λογιστικής περιόδου που καλύπτεται από την έκθεση και τα περιουσιακά στοιχεία στο κλείσιμο αυτής της περιόδου. Κατόπιν συστάσεως της Επιτροπής Προϋπολογισμού και Οικονομικών, το Διοικητικό Συμβούλιο μπορεί (i) να εξουσιοδοτήσει την Επιτροπή Προϋπολογισμού και Οικονομικών να συνάψει συμφωνία με όρους όπως το Διοικητικό Συμβούλιο κρίνει σκόπιμο, με έναν ή περισσότερους συμβούλους επενδύσεων,

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ  
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ**

REPUBLIQUE HELLENIQUE, MINISTÈRE DES AFFAIRES ETRANGERES  
SERVICE DE TRADUCTION  
HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
TRANSLATION SERVICE

τράπεζες ή εταιρείες καταπιστεύματος να υπηρετήσει ως επενδυτικός σύμβουλος ή / και θεματοφύλακας για την Εταιρεία στη διαχείριση των Καθορισμένων Κεφαλαίων από το Διοικητικό Συμβούλιο και των Αμοιβαίων Κεφαλαίων Επιχορήγησης και (ii) να εγκρίνει τον τερματισμό οποιασδήποτε τέτοιας συμφωνίας επένδυσης και/ή παρακαταθήκης.

#### **9.4 Πιστώσεις από τα Καθορισμένα Κεφάλαια του Διοικητικού Συμβουλίου και τα Αμοιβαία Κεφάλαια Επιχορήγησης.**

Πιστώσεις από τα Καθορισμένα Κεφάλαια του Διοικητικού Συμβουλίου και τα Αμοιβαία Κεφάλαια Επιχορήγησης, είτε από εισόδημα, αύξηση της καθαρής αξίας, ή κεφαλαίου, μπορούν να γίνουν κατά τη συνήθη πορεία των εργασιών με την πλειοψηφία του Διοικητικού Συμβουλίου, με την επιφύλαξη του εφαρμοστέου δικαίου και των απαιτήσεων που ορίζονται αρχικά από οποιονδήποτε δωρητή.

### **ΑΡΘΡΟ 10**

#### **Πολιτική Πληροφοριοδοτών**

**10.1 Υιοθέτηση πολιτικής πληροφοριοδοτών (Whistleblower Policy).** Η Εταιρεία έχει υιοθετήσει μια πολιτική πληροφοριοδοτών, η οποία μπορεί να επικαιροποιείται κατά καιρούς με απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου, επισυνάπτεται ως Έκθεμα Γ. σύμφωνα με το εφαρμοστέο δίκαιο για την παροχή διαδικασιών για την αναφορά παραβιάσεων ή υπόπτων παραβιάσεων των νόμων ή εταιρικών πολιτικών, και για να προστατεύει από τα αντίποινα άτομα που αναφέρουν ύποπτες ανάρμοστες συμπεριφορές.

### **ΑΡΘΡΟ 11**

#### **Κανόνες της Τάξης**

**11.1 Κανόνες της Τάξης.** Το Διοικητικό Συμβούλιο και οι επιτροπές του (συμπεριλαμβανομένων χωρίς περιορισμό, των επιτροπών της Εταιρείας) δύνανται να υιοθετήσουν αυτούς τους κανόνες της τάξης που αυτό ή αυτές μπορεί να κρίνουν ότι είναι απαραίτητοι ή κατάλληλοι από καιρό σε καιρό.

### **ΑΡΘΡΟ 12**

#### **Διάφορα**

**12.1 Οικονομικό Έτος.** Το οικονομικό έτος της Εταιρείας θα είναι το ημερολογιακό έτος.

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ  
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ**

REPUBLIQUE HELLENIQUE, MINISTÈRE DES AFFAIRES ETRANGERES  
SERVICE DE TRADUCTION  
HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
TRANSLATION SERVICE



**12.2 Εταιρική Σφραγίδα.** Η σφραγίδα της Εταιρείας θα έχει κυκλική μορφή και θα περιέχει το όνομα της Εταιρείας, τις λέξεις «Εταιρική Σφραγίδα» και «Νέα Υόρκη» και το έτος σύστασης της Εταιρείας στο κέντρο. Η Εταιρεία μπορεί να χρησιμοποιήσει τη σφραγίδα προκαλώντας την τοποθέτησή της ή την τηλεομοιοτυπία της ή το εντύπωμα ή αναπαραγωγή της με οποιονδήποτε τρόπο.

**12.3 Επιταγές, Γραμμάτια, Συμβάσεις** Το Διοικητικό Συμβούλιο θα καθορίζει ποιοί θα εξουσιοδοτούνται από καιρό σε καιρό για λογαριασμό της Εταιρείας να υπογράφουν επιταγές, γραμμάτια, προσχέδια, αποδοχές, συναλλαγματικές και άλλες εντολές ή υποχρεώσεις για την πληρωμή χρημάτων, να συνάπτουν συμβάσεις, ή να εκτελούν και παραδίδουν άλλα έγγραφα και πράξεις.

**12.4 Βιβλία και Αρχεία.** Η εταιρεία τηρεί στο κεντρικό της γραφείο (α) ορθά και πλήρη βιβλία και αρχεία λογαριασμών, (β) πρακτικά των εργασιών του Διοικητικού Συμβουλίου και οποιαδήποτε επιτροπής του Διοικητικού Συμβουλίου ή της Εταιρείας και (γ) τρέχοντα κατάλογο ή αρχείο που περιέχει τα ονόματα και τις διευθύνσεις όλων των Διευθυντών και Στελεχών της εταιρείας. Οποιοδήποτε από τα βιβλία, τα αρχεία και τα πρακτικά της Εταιρείας μπορεί να είναι σε γραπτή μορφή ή σε οποιαδήποτε άλλη μορφή που μπορεί να μετατραπεί σε γραπτή μορφή μέσα σε εύλογο χρονικό διάστημα.

#### **12.5 Τροποποιήσεις στο Πιστοποιητικό Σύστασης και Κανονισμών.**

Το Πιστοποιητικό της Σύστασης μπορεί να τροποποιηθεί από το Διοικητικό Συμβούλιο σύμφωνα με το Δίκαιο Μη-Κερδοσκοπικών Εταιρειών της Νέας Υόρκης. Εκτός από την περίπτωση που απαιτείται υψηλότερο όριο στο παρόν, οι κανονισμοί αυτοί μπορούν να τροποποιηθούν σε οποιαδήποτε συνεδρίαση του Διοικητικού Συμβουλίου με τη θετική ψήφο τουλάχιστον των δύο τρίτων των παρόντων διευθυντών σε οποιαδήποτε τέτοια συνεδρίαση, υπό την προϋπόθεση ότι η ειδοποίηση για κάθε προτεινόμενη τροποποίηση θα παραδοθεί εγγράφως μέσω ταχυδρομείου ή ηλεκτρονικής επικοινωνίας σε κάθε Διευθυντή τουλάχιστον επτά (7) ημέρες πριν από την ημερομηνία της συνεδρίασης αυτής.

**12.6 Διερμηνεία** Όλες οι προσωπικές αντωνυμίες που χρησιμοποιούνται σε αυτούς τους Κανονισμούς, είτε χρησιμοποιούνται στο αρσενικό, θηλυκό ή ουδέτερο φύλο, περιλαμβάνουν όλα τα άλλα φύλα · και ο ενικός περιλαμβάνει τον πληθυντικό και το αντίστροφο. Οι τίτλοι των Αρθρων, των Ενοτήτων και των Υποενοτήτων είναι μόνο για διευκόλυνση και δεν

περιορίζουν ούτε ενισχύουν τις διατάξεις αυτών των Κανονισμών. Οι παραπομπές σε Αρθρα, Ενότητες ή υποενότητες αναφέρονται σε Αρθρα, Ενότητες ή Υποενότητες αυτών των Κανονισμών, εκτός εάν αναφέρεται διαφορετικά. Η λέξη "συμπεριλαμβανομένου" θα ερμηνευθεί οτι σημαίνει "συμπεριλαμβανομένου, χωρίς περιορισμό".

**12.7 Συναλλαγές Υπερβολικού Οφέλους** Η εταιρεία λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα για να αποφύγει τη σύναψη οποιασδήποτε "συναλλαγής υπερβολικού οφέλους" κατά την έννοια της Ενότητας 4958 του Κώδικα Εσωτερικών Εσόδων του 1986, όπως τροποποιήθηκε.

**12.8 Τροποποίηση και Επαναδιατύπωση**. Όλοι οι Εσωτερικοί Κανονισμοί που ίσχυαν πριν από την έγκριση των παρόντων Κανονισμών τροποποιούνται και επαναδιατυπώνονται στο σύνολό τους.

Αυτό το Πέμπτο Τροποποιημένο και Επαναδιατυπωμένο Καταστατικό εγκρίνεται από το Διοικητικό Συμβούλιο από τις 9 Δεκεμβρίου 2019.

Εκθεμα A

**ΕΚΘΕΜΑ Α**

**Χάρτης της Επιτροπής Ελέγχου και Διαχείρισης Κινδύνου**

(βλέπε Συνημμένο)



Εκθεμα Α

### Πρόγραμμα Α

**Θυγατρική.** Μια θυγατρική της Εταιρείας είναι ένα πρόσωπο ή οντότητα που άμεσα ή έμμεσα μέσω ενός ή περισσοτέρων μεσαζόντων, ελέγχεται από, ή τελεί υπό τον έλεγχο της εταιρείας.

**Οικονομικό Συμφέρον.** Ένα πρόσωπο έχει Οικονομικό Συμφέρον εάν το πρόσωπο αυτό ελάμβανε οικονομικό όφελος, άμεσα ή έμμεσα, από οποιαδήποτε συναλλαγή, συμφωνία, συμφωνία αποζημίωσης, συμπεριλαμβανομένης της άμεσης ή έμμεσης αμοιβής, καθώς και δώρα ή χάρες που δεν είναι ασήμαντες ή άλλη διευθέτηση που αφορά την εταιρεία.

**Ανεξάρτητος Διευθυντής.** Ενας Διευθυντής που:

- (α) Δεν ήταν υπάλληλος ή Βασικό Πρόσωπο της Εταιρείας ή Συνεργάτης της Εταιρείας κατά τα τελευταία τρία (3) χρόνια .
- (β) Δεν έχει Συγγενή που ήταν Βασικό Πρόσωπο της Εταιρείας ή Συνεργάτης της Εταιρείας εντός των τελευταίων τριών (3) ετών.
- (γ) Δεν έχει λάβει και δεν έχει Συγγενή που έχει εισπράξει περισσότερα από \$10.000 δολάρια σε αποζημίωση απευθείας από την Εταιρεία ή Συνεργάτη της Εταιρείας σε οποιοδήποτε από τα τελευταία τρία (3) χρόνια (χωρίς να συμπεριλαμβάνεται εύλογη αποζημίωση ή επιστροφή για υπηρεσίες ως Διευθυντής, όπως ορίζεται από την Εταιρεία).
- (δ) Δεν έχει σημαντικό Οικονομικό Συμφέρον και είναι υπάλληλος, και δεν έχει Συγγενή που έχει σημαντικό Οικονομικό Συμφέρον ή είναι Στέλεχος οποιασδήποτε οντότητας που έχει παράσχει πληρωμές, ιδιοκτησία ή υπηρεσίες ή έχει εισπράξει πληρωμές, ιδιοκτησία ή υπηρεσίες από την Εταιρεία ή Συνεργάτη της Εταιρείας, εάν το ποσό που κατέβαλε η Εταιρεία στην οντότητα ή εισπράχθηκε από την Εταιρεία από την οντότητα για αυτή την ιδιοκτησία ή υπηρεσίες, σε οποιαδήποτε από τα τελευταία τρία οικονομικά έτη, υπερέβη:
  - το ολιγότερο των \$ 10.000 δολαρίων ή το 2% των ενοποιημένων ακαθάριστων εσόδων της εν λόγω οντότητας εάν τα ενοποιημένα ακαθάριστα έσοδα της οντότητας ήταν ολιγότερα από \$ 500.000.
  - \$ 25.000 δολάρια εάν τα ενοποιημένα ακαθάριστα έσοδα της οντότητας ήταν \$ 500.000 δολάρια ή περισσότερα, αλλά ολιγότερα από \$10.000.000 δολάρια, ή



Εκθεμα Α

- \$100.000 δολάρια εάν τα ενοποιημένα ακαθάριστα έσοδα της οντότητας ήταν \$10 εκατομμύρια δολάρια ή περισσότερα.

(για τους σκοπούς του παρόντος εδαφίου (δ), η "πληρωμή" δεν περιλαμβάνει φιλανθρωπικές εισφορές, δικαιώματα ή τέλη που καταβάλλονται στην Εταιρεία για υπηρεσίες που η Εταιρεία εκτελεί ως μέρος των μη κερδοσκοπικών της σκοπών ή πληρωμές που πραγματοποιούνται από την Εταιρεία σε σταθερές ή μη διαπραγματεύσιμες τιμές ή ποσά για υπηρεσίες που λαμβάνονται, υπό την προϋπόθεση, ωστόσο, ότι οι υπηρεσίες αυτές από και προς την εταιρεία είναι διαθέσιμες σε μεμονωμένα μέλη του κοινού με τους ίδιους όρους και αυτές οι υπηρεσίες που λαμβάνονται από την εταιρεία δεν είναι διαθέσιμες από άλλη πηγή).

(ε) Δεν βρίσκεται σε εργασιακή σχέση υπό τον έλεγχο ή την καθοδήγηση οποιουδήποτε Συνδεδεμένου Μέρους και δεν λαμβάνει πληρωμές που υπόκεινται σε έγκριση Συνδεδεμένου Μέρους.

(στ) Δεν είναι και δεν έχει Συγγενή που είναι τωρινός ιδιοκτήτης, είτε εν όλω είτε εν μέρει, διευθυντής, στέλεχος ή υπάλληλος του εξωτερικού ελεγκτή της Εταιρείας ή που έχει εργαστεί στον έλεγχο της Εταιρείας οποτεδήποτε κατά τα παρελθόντα τρία (3) χρόνια ή

(ζ) Δεν εγκρίνει μια συναλλαγή που παρέχει οικονομικά οφέλη σε οποιοδήποτε Συνδεδεμένο Μέρος που με τη σειρά του έχει εγκρίνει ή θα εγκρίνει μια συναλλαγή που παρέχει οικονομικά οφέλη στον Διευθυντή.

Βασικό Πρόσωπο. Βασικό πρόσωπο είναι ένα πρόσωπο που (α) έχει ευθύνες ή ασκεί εξουσίες ή επιρροή στην εταιρεία ως σύνολο παρόμοια με τις ευθύνες, τις εξουσίες ή την επιρροή των διευθυντών και στελεχών. (β) διαχειρίζεται την Εταιρεία ή ένα τμήμα της Εταιρείας που αντιπροσωπεύει ένα σημαντικό μέρος των δραστηριοτήτων, των περιουσιακών στοιχείων, των εσόδων ή των εξόδων της Εταιρείας. ή (γ) μόνο ή με άλλους ελέγχει ή καθορίζει ένα σημαντικό μέρος των κεφαλαιουχικών δαπανών ή του λειτουργικού προϋπολογισμού της Εταιρείας.

Συνδεδεμένο Μέρος. Άτομα που μπορούν να θεωρηθούν Συνδεδεμένο Μέρος της Εταιρείας ή Συνεργάτης της Εταιρείας βάσει αυτών των κανονισμών περιλαμβάνουν:

- Διευθυντές, Στελέχη ή Βασικά Πρόσωπα της Εταιρείας ή Συνεργάτη της εταιρείας.
- Συγγενείς Διευθυντών, Στελεχών ή Βασικών Προσώπων



Εκθεμα Α

- (γ) κάθε οντότητα στην οποία ένα πρόσωπο στα (α) ή (β) έχει 35% ή μεγαλύτερη κυριότητα ή έννομο συμφέρον ή, στην περίπτωση εταιρικής σχέσης ή επαγγελματικής εταιρείας, άμεσο ή έμμεσο ιδιοκτησιακό συμφέρον άνω του 5%.
- (δ) Ιδρυτές της Εταιρείας.
- (ε) Ουσιαστικοί συνεισφέροντες στην εταιρεία (εντός της τρέχουσας χρήσης ή των τελευταίων πέντε οικονομικών ετών).
- (στ) πρόσωπα που κατέχουν ελεγκτικό συμφέρον (μέσω ψήφων ή αξίας) στην εταιρεία.
- (ζ) κάθε μη μετοχική οντότητα που ελέγχεται από ένα ή περισσότερα Βασικά Πρόσωπα.

Συγγενής. Συγγενής είναι σύζυγος ή σύντροφος (όπως ορίζεται στην ενότητα 2994-Α του Νόμου περί Δημόσιας Υγείας της Νέας Υόρκης), πρόγονος, τέκνο (είτε φυσικό ή υιοθετημένο), εγγονός, δισέγγονος, αδελφός (είτε αμφιθαλής ή ετεροθαλής) ή σύζυγος ή σύντροφος ενός παιδιού (είτε φυσικό ή υιοθετημένο), εγγονός, δισέγγονος ή αδελφός (είτε αμφιθαλής ή ετεροθαλής).

Εκθεμα Β

**Εκθεμα Β**

**Πολιτική για τις Συγκρούσεις Καθηκόντων**

(βλέπε *Συνημμένο*)

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ  
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ**  
REPUBLIQUE HELLENIQUE, MINISTÈRE DES AFFAIRES ETRANGERES  
SERVICE DE TRADUCTION  
HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
TRANSLATION SERVICE

Εκθεμα Γ

## Εκθεμα Γ

## Πολιτική Προστασίας Πληροφοριοδοτών

(βλέπε Συνημμένο)

Ακριβής μετάφραση από το συνημμένο επικυρωμένο έγγραφο στην Αγγλική γλώσσα.

Αθήνα: 03/03/2021. Π.Κεχαγιαδάκη, μεταφράστρια ΥΠ.ΕΞ.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ  
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ  
REPUBLIQUE HELLENIQUE, MINISTÈRE DES AFFAIRES ETRANGERES  
SERVICE DE TRADUCTION  
HELLENIC REPUBLIC, MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
TRANSLATION SERVICE